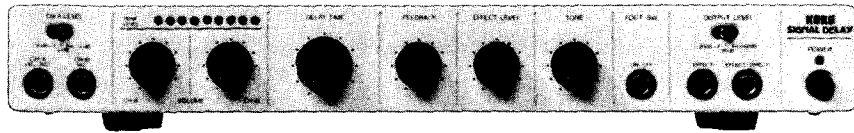


SIGNAL DELAY
SIGNALVERZÖGERUNGSEINHEIT
APPAREIL DE RETARD DE SIGNAL
シグナル デイレイ

SD-200



Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
取扱説明書

Thank you for choosing the SD-200. To get the most out of this advanced signal delay unit, please read this owner's manual carefully.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur le SD-200. Lisez attentivement son mode d'emploi pour être sûr d'en exploiter toutes ses qualités.

Wir möchten uns bei dieser Gelegenheit dafür bedanken, daß Sie sich für Modell SD-200 entschieden haben. Um die fortschrittlichen Merkmale dieses Gerätes voll nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

この度はコルグ製品をお買上げいただきありがとうございます。
コルグ シグナルデイレイ SD-200によって、より高い演奏効果を上げるために、この取扱説明書を読んで、正しい方法でお使いください。

1. CONNECTIONS

Two source input jacks are provided on the left hand side of the front panel. Channel A is provided with an input level selector so it can be used for connection with all types of input signal: microphone (-50 dB), electric guitar (-35dB), keyboard (-20dB). Channel B is only for microphone (-50dB) input signals. After selecting the correct jack and input signal level (in the case of channel A), adjust the input level knobs so that just the first two red LEDs on the level meter light up when you play at maximum volume. Two output jacks are provided on the right hand side of the front panel. Connect these to your amp, stereo, or mixer. The EFFECT output jack gives just the delay effect signal. The DIRECT/EFFECT jack gives a mixture of the direct "dry" signal plus the delay effect signal. Ordinarily, the EFFECT output is connected to a PA mixer having SEND/RETURN input/output jacks designed for echo units. The DIRECT/EFFECT output is connected directly to an ordinary amplifier. For foot controlled on/off switching of the SD-200 delay effect, connect a foot switch (Korg J-1) to the FOOT SW ON-OFF jack on the front panel.

- ❶ Electric guitar
- ❷ Synthesizer, electric organ, or other keyboard instrument.
- ❸ PA mixer with echo input/output jacks. For mixer without special jacks, connect the mixer line out to the SD-200 CH-A input jack and connect the SD-200 DIRECT/EFFECT output to the amplifier.
- ❹ Microphone. However, connect very high output microphones to CH-A.
- ❺ Foot switch J-1 (optional accessory).
- ❻ For a "stereo" effect, connect the direct output to one stereo channel and the effect (echo) output to the other channel of an audio system (using the amp or receiver's AUX input jacks).
- ❼ Electric guitar amp.
- ❽ Keyboard amp, etc.

2. FEATURES

(1) Input control

This section is used to adjust the SD-200 sensitivity to match the input signal level from mike, electric guitar, keyboard, and other sources.

❶ CH-A LEVEL

Use this selector to make large adjustments to match input level. Refer to the chart below.

Position	Source connected to CH-A
-20dB	Synthesizer and other keyboard instruments, PA mixer, etc.
-35dB	Electric guitar, low-output keyboard, high output microphone, etc.
-50dB	Microphone, various types of pickup, low output electric piano, etc.

❷ CH-A MIC/INST

This input jack may be used for all inputs including microphone, electric guitar, keyboard, and mixer.

❸ CH-B MIC

This input jack is only for microphone inputs.

❹ LEVEL METER

This level meter lets you check input signal volume so that you can adjust the SD-200 to get optimum sound quality and minimum distortion. At maximum volume (when you play the loudest), only two of the red LEDs should light up. Alternatively, you can adjust the unit so that about six of the green LEDs light up when you play at normal volume.

❺ CH-A VOLUME

This adjusts channel A input level. Two of the red LEDs should light up when you play at maximum volume.

❻ CH-B VOLUME

Adjusts channel B (microphone) input level. Two red LED's should light up at maximum volume.

SD-200

SIGNAL DELAY
SIGNALVERZÖGERUNGSEINHEIT
APPAREIL DE RETARD DE SIGNAL
シグナル デレイ

Introduction

The SD-200 can be used with a wide variety of sources including vocal microphones, electric guitars, keyboards, and PA mixers. Built-in compander noise reduction circuitry helps assure high quality echo effects.

WARNING

To reduce the risk of fire or electric shock do not expose this appliance to rain or moisture.

Einleitung

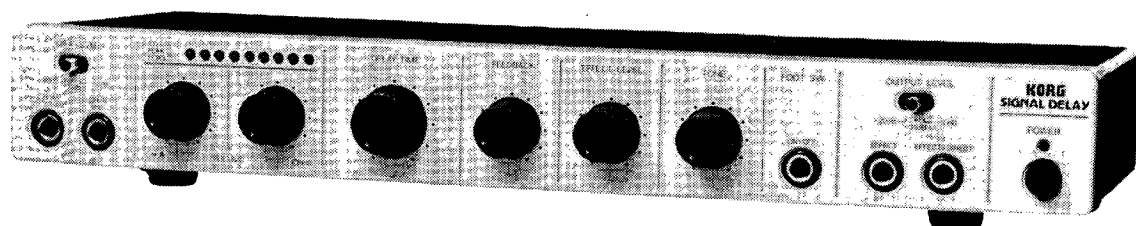
Modell SD-200 kann mit einer Vielzahl von Tonquellen verwendet werden (z.B. Gesangsmikrofon, elektrische Gitarre, Klaviatur und Lautsprecher-Mischpult). Die eingebaute Kompandor-Rauschunterdrückung stellt Echoeffekte hoher Klangqualität sicher.

Introduction

Le modèle SD-200 peut être utilisé avec une grande variété de sources telles que des microphones vocaux, des guitares électriques, des claviers de synthèse ou autres, des consoles de sonorisation extérieure. Un circuit à compresseur-expandeur de réduction du bruit est incorporé pour que les échos délivrés soient d'une excellente qualité acoustique.

特徴

コルグ シグナル デレイ SD-200は、ボーカルマイクはもとより、エレキギター、キーボード、PAミキサーなど、様々なソース(音源)でお使いいただけます。さらに、ノイズリダクションシステムの採用により、クオリティーの高いエコー効果が得られるディレイマシンになっています。



Precautions

- Always be sure to use the correct AC power supply voltage.
- Never plug anything other than standard phone plugs into the input and output jacks.
- Do not use solvents, such as paint thinner, to clean the unit.
- If this unit fails to operate correctly, contact the retailer where you purchased the unit, or contact the Korg service department.

Vorsichtsmaßnahmen

- Immer darauf achten, daß die Netzspannung der Nennspannung des Gerätes entspricht.
- Nur normale Phonostecker an die Ein- und Ausgangsbuchsen anschließen.
- Für das Reinigen des Gerätes dürfen keine Lösungsmittel (z.B. Farbverdünner usw.) verwendet werden.
- Falls das Gerät nicht richtig arbeitet, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an den Korg Kundendienst.

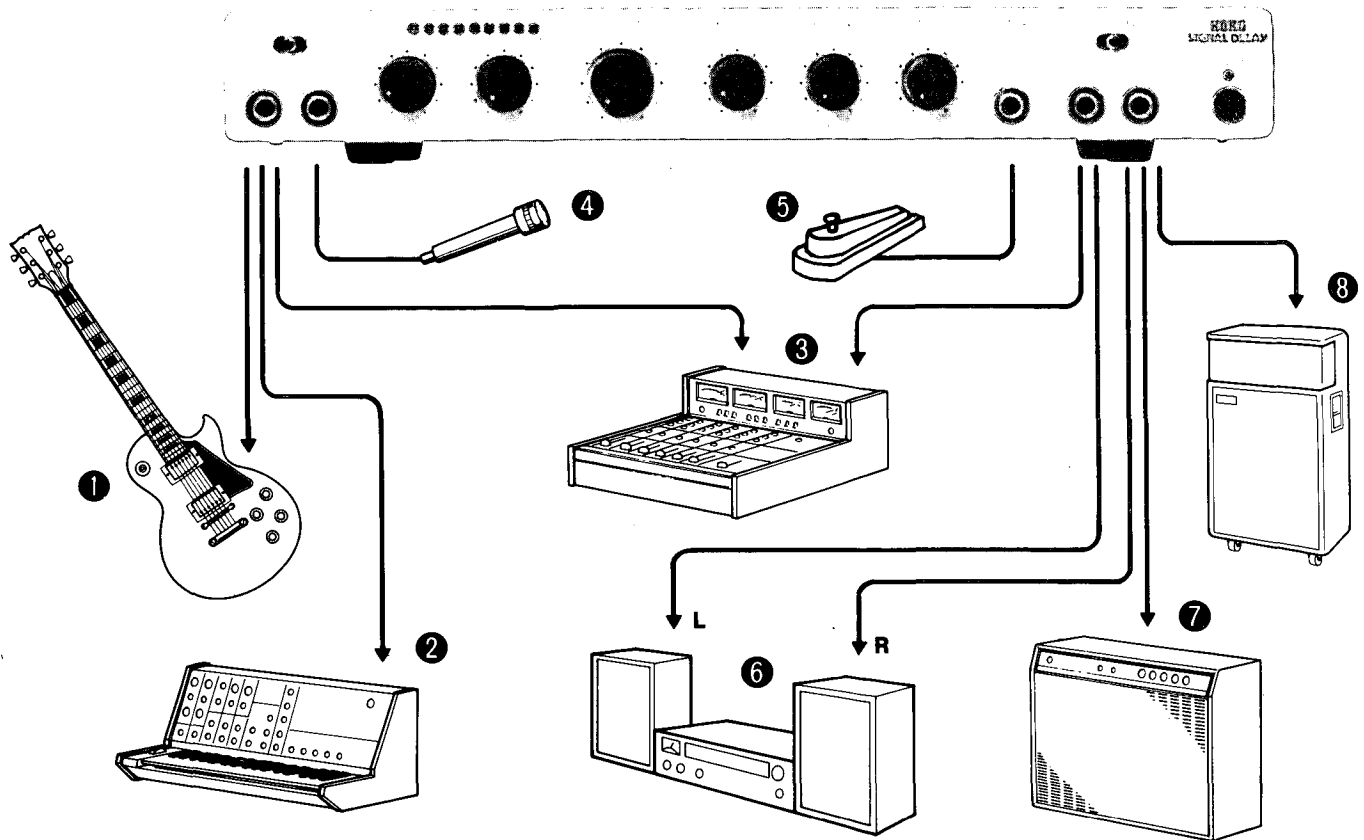
Précautions à prendre

- Faire en sorte de toujours utiliser la tension d'alimentation secteur appropriée.
- Ne jamais raccorder d'autres fiches que des fiches phono standards dans les prises d'entrée et de sortie.
- Ne pas utiliser de solvants tels que des diluants à peinture pour nettoyer l'appareil.
- Si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu, faire appel au revendeur qui vous a vendu l'appareil ou signaler le fait à un service de dépannage Korg.

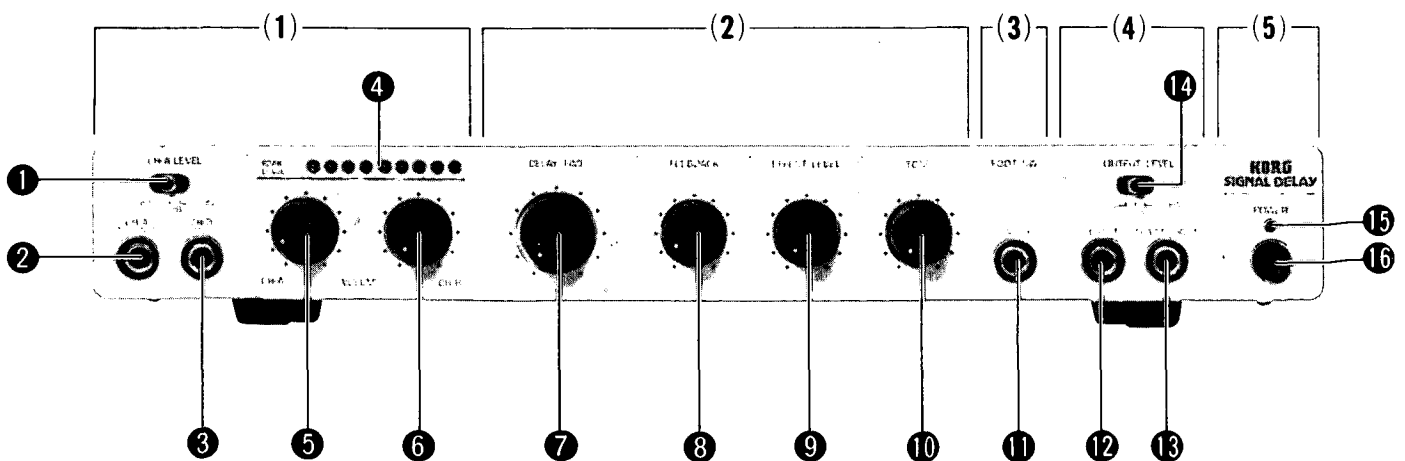
使用上の注意

- 必ず適正な電圧のAC電源でご使用ください。
AC電圧が適正な値に対して90%以下の場合には、SN比や各モジュールの安定度が低下する場合があります。電源の電圧が低いと思われる場所で使用する場合には、テスターなどで、AC電源の電圧を確認してから、電源スイッチをONしてください。
- 温度が非常に高い所や低い所、またほこりの多い所での使用はなるべく避けてください。
- 入出力ジャックには、標準ホンプラグ以外は、絶対に挿し込まないでください。

CONNECTIONS
ANSCHLÜSSE
CONNEXIONS
 接続の仕方



FEATURES AND FUNCTIONS
MERKMALE UND FUNKTIONEN
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS
 各部の名称と機能



1. CONNEXIONS

Deux prises d'entrée de source sont installées sur la partie gauche du panneau avant. Le canal A est muni d'un sélecteur de niveau d'entrée pour qu'il puisse être utilisé à des fins de raccordement de tout autre type de signal d'entrée: microphone (-50dB), guitare électrique (-35dB), clavier (-20dB). Le canal B est uniquement destiné au raccordement des signaux d'entrée de microphone (-50dB). Après avoir choisi la prise appropriée et le niveau du signal d'entrée (dans le cas du canal A), ajuster les potentiomètres de niveau d'entrée pour que la première diode électroluminescente des diodes rouges du wattmètre s'allume quand vous jouerez avec un réglage de volume maximum. Deux prises de sortie sont installées sur la partie droite du panneau avant. Les raccorder à votre amplificateur, à une chaîne stéréo ou à un mélangeur. La prise de sortie EFFECT fournit juste un signal d'effet de retard. La prise DIRECT/EFFECT fournit un mélange de signal direct "sec" plus un signal d'effet de retard. En temps normal, la sortie EFFECT est reliée à un mélangeur de sonorisation équipé de prises d'entrée et de sortie SEND/RETURN spécialement prévues pour des chambres d'écho. La prise de sortie DIRECT/EFFECT est directement reliée à un amplificateur ordinaire. Pour avoir un contrôle au pied pour une commutation marche-arrêt de l'effet de retard par SD-200, raccorder un interrupteur au pied (Korg J-1 à la prise FOOT SW ON-OFF installée sur le panneau avant.

- ① Guitare électrique
- ② Synthétiseur, orgue électrique, instrument à clavier.
- ③ Mélangeur de sonorisation avec prises d'entrée et de sortie pour chambre d'écho. Pour les mélangeurs qui ne sont pas équipés de prises spéciales, raccorder la sortie de ligne du mélangeur à la prise d'entrée CH-4 du SD-200 et raccorder la prise de sortie DIRECT/EFFECT du SD-200 à l'amplificateur.
- ④ Microphone. Raccorder des microphones à très haut niveau de sortie à la prise CH-A.
- ⑤ Interrupteur au pied J-1 (accessoire en option)
- ⑥ Pour obtenir un effet "stéréo", relier la sortie directe à un canal stéréo et la sortie d'effet (écho) à l'autre canal d'une chaîne stéréo (en faisant usage des prises d'entrée AUX de l'ampli-tuner ou de l'ampli).
- ⑦ Ampli de guitare électrique.
- ⑧ Ampli de clavier, etc.

2. CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

(1) Commande d'entrée:

Cet étage sert à ajuster la sensibilité du SD-200 au niveau du signal d'entrée d'un micro, d'une guitare électrique, d'un clavier ou d'autres sources.

① CH-A ALEVEL (niveau canal A)

Utiliser ce sélecteur pour faire de grands réglages pour s'accorder au niveau d'entrée. Consulter le tableau ci-dessous.

Position	Source raccordée à CH-A
-20dB	Synthétiseur et autres instruments à clavier, Mélangeur de sonorisation, etc.
-35dB	Guitare électrique, clavier à faible niveau de sortie, microphone à haut niveau de sortie, etc.
-50dB	Microphone, divers modèles de cellules, piano électrique à faible niveau de sortie, etc.

② CH-A MIC/INST

Cette prise d'entrée peut être utilisée pour injecter toute entrée y compris un microphone, une guitare électrique, un clavier et un mélangeur.

③ CH-B MIC

Cette prise d'entrée est utilisée uniquement pour les entrées de microphone.

④ LEVEL METER

Ce wattmètre vous permet de vérifier le niveau du signal d'entrée à des fins de réglage du SD-200 de façon à obtenir une qualité acoustique optimale et un minimum de distorsion. Avec un réglage de volume maximum (quand on joue avec un réglage de volume maximum), seules deux des diodes électroluminescentes rouges doivent s'allumer. Eventuellement, vous pouvez régler l'appareil pour qu'environ six diodes électroluminescentes vertes s'allument quand vous jouez avec un réglage de volume normal.

⑤ CH-A VOLUME

Ce potentiomètre permet d'ajuster le niveau d'entrée au canal A. Deux des diodes électroluminescentes rouges doivent s'allumer quand vous jouez avec un réglage de volume maximum.

⑥ CH-B VOLUME

Ce potentiomètre permet d'ajuster le niveau d'entrée au canal gauche (microphone). Deux diodes électroluminescentes rouges doivent s'allumer avec un réglage de volume maximum.

(2) Commande d'effet:

Cet étage contrôle l'effet stéréo et la tonalité.

⑦ RETARD (DELAY TIME)

Ceci ajuste les écarts temporels entre les échos. Tourner le bouton de réglage dans le sens horaire pour ralentir les échos.

⑧ FEEDBACK

Utiliser ce bouton pour contrôler autant de fois que l'on veut la répétition de l'écho. Sur la position "0", l'écho est répété une seule fois. Si le bouton est tourné trop loin, l'écho est répété indéfiniment (oscillation).

⑨ EFFECT LEVEL

Ce bouton contrôle le niveau de sortie de l'effet sonore mélangé avec le son direct à la sortie DIRECT/EFFECT (⑩). En d'autres termes, cela signifie qu'il ajuste la puissance de l'effet. Ce bouton n'agit pas sur le niveau de sortie EFFECT (⑫).

⑩ CORRECTEUR DE TONALITE (TONE CONTROL)

Permet d'ajuster la tonalité de l'écho.

(3) Interrupteur au pied

Destiné à la commutation marche-arrêt à distance de l'effet produit par le SD-200.

⑪ ON-OFF

Raccorder un interrupteur au pied (J-1, option) à cette prise pour contrôler la marche et l'arrêt de l'effet produit par le SD-200 quand vous exécutez un passage.

(4) Sortie

Pour le raccordement à un ampli, une chaîne stéréo, ou un mélangeur.

⑫ EFFECT

Cette prise de sortie permet d'obtenir un effet sonore unique. Elle est principalement utilisée pour le raccordement d'un mélangeur équipé de prises spéciales pour chambres d'écho (ECHO RETURN). Elle sert aussi au raccordement "stéréo" en parallèle avec la prise de sortie DIRECT/EFFECT aux canaux droit et gauche (entrée AUX) d'une chaîne stéréo.

⑬ DIRECT/EFFECT

Cette prise de sortie délivre un mélange du signal direct et du signal d'effet. Utiliser le bouton EFFECT LEVEL (⑨) pour ajuster le volume de l'effet. Quand l'effet DOUBLE TRACK est utilisé avec un raccordement à une chaîne stéréo, régler le bouton EFFECT LEVEL (⑨) sur la position "0" et raccorder les sorties DIRECT et DIRECT/EFFECT aux prises d'entrée des canaux droit et gauche (AUX) d'une chaîne stéréo.

⑭ OUTPUT LEVEL

Ce sélecteur permet d'ajuster le niveau de sortie des prises de sortie. Consulter le tableau et choisissez la position qui convient le mieux à votre type d'ampli raccordé à l'appareil.

Position	Type d'amplificateur
-20dB	Chaîne stéréo (prises d'entrée AUX), mélangeur de sonorisation, amplificateur de puissance, etc.
-35dB	Ampli de guitare, ampli de basse, etc.
-50dB	Ampli vocal, prises d'entrée de microphone à mélangeur vocal, etc.

(5) Alimentation

⑮ PILOT LAMP

Cette diode électroluminescente s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension quand l'interrupteur général POWER SWITCH a été pressé.

⑯ POWER SWITCH

Vérifier si le cordon d'alimentation secteur est correctement raccordé à une prise de sortie murale du secteur. Presser ensuite le poussoir pour mettre l'appareil sous tension.

1. 接続のしかた

SD-200には、マイクロホン(-50dB)、エレキギター(-35dB)、キーボード(-20dB)などのあらゆる信号源(音源)を接続できるCH-A入力と、マイクロホン(-50dB)専用のCH-B入力があります。接続するマイクや電子楽器によってこの2つの入力を使い分け、最大音量の時に、レベルメーターの赤いLED(発光ダイオード)が2コまで光る程度に、レベル切換スイッチと入力ボリュームを調整してください。

アンプに接続する出力ジャックは、効果音(エコー音)だけのEFFECT(エフェクト)出力と、効果音(エコー音)とダイレクト音(生音)がミックスされたDIRECT/EFFECT(ダイレクト/エフェクト)出力があります。EFFECT出力は、エコー専用の入出力(SEND/RETURN)があるPAミキサーと接続する場合に使用します。

また、DIRECT/EFFECT出力は、SD-200の出力を直接アンプに接続する最も一般的な場合に使用する出力ジャックです。

フットスイッチ(J-1)を使って、足元でSD-200の効果をON-OFFする場合には、FOOT SW(フットスイッチ)ON-OFF(入一切)のジャックに、コルグ フットスイッチ J-1を接続してください。

- ① エレキギター。
- ② シンセサイザー、コンボオルガンなどのキーボード。
- ③ エコー専用入出力が装備されたPAミキサー。なお、専用入出力がないミキサーに接続する場合には、ミキサーのラインアウト(LINE OUT)をSD-200のCH-Aに、アンプのインにSD-200のDIRECT/EFFECT出力をそれぞれ接続してお使いください。
- ④ マイクロホン。ただし、出力レベルが、非常に大きいマイクを接続する場合にはCH-Aでお使いください。
- ⑤ フットスイッチ J-1。(別売)
- ⑥ ステレオ。ダイレクト音を右(あるいは左)側、効果音(エコー音)を左(あるいは右)側から出力すると、ステレオ効果が得られます。(なお、この場合ステレオのAUX:予備入力ジャックと接続してください。)
- ⑦ ギターアンプ。
- ⑧ キーボードアンプなど。

2. 各部の名称と機能 : UND FUNKTIONEN

(1) インプットコントロール

SD-200に接続するマイクやエレキギター、キーボードなどの出力の大きさにSD-200をマッチングさせるためのコントロールを行なう部分です。

① CH-A LEVEL (チャンネルAレベル)

CH-Aに接続するマイクや楽器によって、おおまかな入力レベルを切換えるスイッチです。下の表を参考にしてセットしてください。

ポジション	CH-Aに接続するもの
-20dB	シンセサイザー、高出力エレキギター、その他のキーボード、PAミキサーなど。
-35dB	エレキギター、低出力キーボード、高出力マイクなど。
-50dB	マイクロホン、各種ピックアップ、低出力エレピなど。

② CH-A MIC/INST (チャンネルAマイク/楽器入力)

マイクロホンからエレキギター、キーボード、PAミキサーまで入力(接続)できるジャックです。

③ CH-B MIC (チャンネルBマイク入力)

マイクロホン専用の入力ジャックです。

④ LEVEL INDICATOR (レベルインジケータ)

SD-200を歪みのない最良の状態を使うために、SD-200に入力されている音量をチェックするためのインジケータです。最大音量のときに、赤いLED(発光ダイオード)が2コまで光るぐらいが適当です。あまり低くセットしすぎると雑音が多くなります。通常の音量で、6コぐらい緑色のLEDが光っている程度にセットするのも一つの方法です。

⑤ CH-A VOLUME (チャンネルAボリューム)

CH-Aの入力の音量を調整するボリュームです。最大音量のとき、④レベルインジケータの赤いLED(発光ダイオード)が2コまで光る程度に調整してください。

⑥ CH-B VOLUME (チャンネルBボリューム)

マイクロホン専用のCH-Bの音量を調整するボリュームです。②CH-Aボリュームと同じ方法で調整してください。

(2) Effekteregler:

Mit diesem Abschnitt werden Echoeffekt und Klangfarbe geregelt.

⑦ Verzögerungszeit (DELAY TIME)

Damit werden die Zeitintervalle zwischen den Echos eingestellt. Im Uhrzeigersinn drehen, um die Echos zu verlangsamen.

⑧ FEEDBACK

Diesen Knopf verwenden, um die Anzahl der Echos einzustellen. Bei auf Position "0" gestelltem Regler wird das Echo nur einmal wiederholt. Wenn Sie aber den Regler zu weit aufdrehen, dann wird das Echo unendlich oft wiederholt (Schwebung).

⑨ EFFECT LEVEL

Dieser Knopf regelt die Lautstärke des mit dem Direktklang gemischten Effektklanges des DIRECT/EFFECT Ausgangs (⑩). Mit anderen Worten, die Stärke des Effektes wird eingestellt. Dieser Knopf hat keinen Einfluß auf den Lautstärkepegel des EFFECT Ausgangs (⑫).

⑩ Klangregler (TONE CONTROL)

Die Klangfarbe des Echos mit diesem Regler einstellen.

(3) Fußschalter

Für das Ein/Ausschalten des SD-200 Effektes.

⑪ ON-OFF

Einen Fußschalter (J-1, Sonderzubehör) an diese Buchse anschließen, um Modell SD-200 während der Darbietung ein- und ausschalten zu können.

(4) Ausgang

Für den Anschluß an einen Verstärker, eine Stereo-Anlage oder eine Mischstufe.

⑫ EFFECT

Diese Ausgangsbuchse liefert nur den Effektklang. Sie wird hauptsächlich für den Anschluß einer mit speziellen Buchsen (ECHO RETURN) ausgerüsteten Mischstufe für Echomaschinen verwendet. Kann aber auch für den Anschluß einer Stereo-Anlage verwendet werden, indem diese Buchse und der DIRECT/EFFECT Ausgang an den rechten und linken Kanal (AUX-Eingänge) der Stereo-Anlage angeschlossen werden.

⑬ DIRECT/EFFECT

Diese Ausgangsbuchse liefert ein Gemisch, bestehend aus dem Direktklang und dem Effektklang. Den EFFECT LEVEL Knopf (⑨) zur Einstellung der Lautstärke des Effektes verwenden. Wird der DOUBLE TRACK Effekt bei an eine Stereo-Anlage angeschlossenem Gerät verwendet, den EFFECT LEVEL Knopf (⑨) auf Position "0" stellen und die DIRECT und DIRECT/EFFECT Ausgänge an die (AUX) Eingänge für den linken und rechten Kanal der Stereo-Anlage anschließen.

⑭ OUTPUT LEVEL

Dieser Wahlschalter dient zum Einstellen des Ausgangspegels beider Ausgangsbuchsen. Abhängig vom angeschlossenen Verstärker die Einstellung gemäß nachfolgender Tabelle vornehmen.

Position	Verstärker
-20dB	Stereo-Anlage (AUX-Eingangsbuchsen), PA-Mischstufe, Endstufe usw.
-35dB	Gitarrenverstärker, Baßverstärker usw.
-50dB	Stimmenverstärker, Mischmikrofon-Eingangsbuchsen usw.

(5) Stromversorgung

⑮ PILOT LAMP

Diese Leuchtdiode leuchtet auf, wenn die Stromversorgung des Gerätes eingeschaltet ist (Netzschalter (POWER SWITCH) drücken).

⑯ POWER SWITCH

Darauf achten, daß das Netzkabel richtig an eine Wandsteckdose angeschlossen ist. Danach den Netzschalter drücken, um die Stromversorgung einzuschalten.

1. ANSCHLÜSSE

An der linken Seite der Frontplatte sind die Eingangsbuchsen für zwei Klangquellen angebracht. Kanal A ist mit einem Eingangsspegelwähler ausgerüstet, so daß hier beliebige Eingangssignale angeschlossen werden können: Mikrofon (-50 dB), elektrische Gitarre (-35dB), Klaviatur (-20dB). Kanal B dient nur für Mikrofon-Eingangssignale (-50dB). Nach der Auswahl der richtigen Eingangsbuchse und des richtigen Eingangssignalpegels (im Falle von Kanal A) sind die Eingangsspegelknöpfe so einzustellen, daß nur die ersten beiden Leuchtdioden des Pegelmessers an den lautesten Stellen der Eingangssignale aufleuchten. Zwei Ausgangsbuchsen sind an der rechten Seite der Frontplatte angebracht. Diese Buchsen mit Ihrem Verstärker, Ihrer Stereo-Anlage oder Ihrer Mischstufe verbinden. Die EFFECT Ausgangsbuchse liefert nur das verzögerte Signal. Die DIRECT/EFFECT Buchse liefert ein Gemisch des unveränderten Signals und des verzögerten Signals. Normalerweise wird der EFFECT Ausgang an eine PA-Mischstufe angeschlossen, die mit SEND/RETURN Ein-/Ausgangsbuchsen für Echomaschinen ausgerüstet ist. Der DIRECT/EFFECT Ausgang wird direkt an einen herkömmlichen Verstärker angeschlossen. Für das Ein/Abschalten des Verzögerungseffektes ist der Fußschalter (Korg J-1) an die FOOT SW ON-OFF Buchse an der Frontplatte des SD-200 anzuschließen.

- ① Elektrische Gitarre
- ② Synthesizer, elektrische Orgel oder anderes Tasteninstrument
- ③ PA-Mischstufe mit Echo-Ein/Ausgangsbuchsen. Bei Mischstufen ohne spezielle Buchsen ist die LINE OUT Buchse der Mischstufe mit der CH-A Eingangsbuchse von Modell SD-200 zu verbinden. Den Ausgang DIRECT/EFFECT des SD-200 an einen Verstärker anschließen.
- ④ Mikrofon. An CH-A aber nur Mikrofone mit sehr hohem Ausgang anschließen.
- ⑤ Fußschalter J-1 (Sonderzubehör)
- ⑥ Für einen Stereo-Effekt den Direktausgang (Echo) an den zweiten Stereo-Kanal der Stereo-Anlage anschließen (Die Receivereingänge AUX des Verstärkers oder Receivers benutzen).
- ⑦ Elektrische Gitarre Verstärker.
- ⑧ Klaviatur-Verstärker usw.

2. MERKMALE

(1) Eingangsregler

Dieser Abschnitt wird für die Einstellung der Empfindlichkeit des SD-200 verwendet, um den Eingangssignalpegel des Mikrofons, der elektrischen Gitarre, der Klaviatur oder einer anderen Signalquelle anzupassen.

① CH-A LEVEL

Diesen Wahlschalter verwenden, um eine Grobeinstellung beim Anpassen des Eingangsspegels durchzuführen. Dabei die nachfolgende Tabelle beachten.

Position	Klangquelle an CH-A angeschlossen
-20dB	Synthesizer und andere Klaviatur-Instrumente, PA-Mischstufe usw.
-35dB	Elektrische Gitarre, Klaviatur mit niedrigem Ausgangspegel, Mikrofone mit hohem Ausgangspegel usw.
-50dB	Mikrofone, verschiedene Tonabnehmer, elektrische Pianos mit niedrigem Ausgangspegel usw.

② CH-A MIC/INST

Diese Eingangsbuchse kann für alle Eingangssignale verwendet werden, einschließlich Mikrofone, elektrische Gitarren, Klaviaturen und Mischstufen.

③ CH-B MIC

Diese Buchse dient nur für den Anschluß von Mikrofonen.

④ LEVEL METER

Dieser Pegelmesser ermöglicht eine Kontrolle des Eingangssignalpegels, so daß Modell SD-200 auf optimale Klangqualität bei geringsten Verzerrungen eingestellt werden kann. Bei maximaler Lautstärke (wenn Sie am lautesten spielen) sollten nur zwei der roten Leuchtdioden aufleuchten. Sie können das Gerät auch so einstellen, daß etwa sechs grüne Leuchtdioden aufleuchten, wenn Sie mit normaler Lautstärke spielen.

⑤ CH-A VOLUME

Mit diesem Regler wird der Eingangspegel für Kanal A eingestellt. Zwei der roten Leuchtdioden sollten aufleuchten, wenn Sie mit maximaler Lautstärke spielen.

⑥ CH-B VOLUME

Dient zur Einstellung des Eingangsspegels für Kanal B (Mikrofon). Zwei rote Leuchtdioden sollten bei maximaler Lautstärke aufleuchten.

(2) Effekt-Kontrolle

Delaytime oder Klangqualität, wählen Sie die Kontrolle für den Teil.

⑦ DELAY TIME (Delaytime)

Echo-Klang der Wiederholungszeitintervall einstellen. Rechts drehen Sie bis zum Ende, es wird kleiner.

⑧ FEEDBACK (Feedback)

Echo-Klang der Wiederholungs (Wiederholung) Anzahl einstellen. 「0」の場合には1回だけのくり返しとなります。また、このつまみを上げすぎると、くり返しが無限に続くことになり発振(音が消えなくなる状態)を起こしますので注意してください。

⑨ EFFECT LEVEL (Effektlevel)

Direkt音と効果音がミックスされた
⑩ Direct/Effect 出力の効果音の音量、つまり、効果(Echo)の深さを調整するつまみです。なお、⑪ Effect 出力の音量をこのつまみで調整することはできません。

⑩ TONE CONTROL (Tone-Kontrolle)

Echo-Klangの音質の調整つまみです。

(3) フットスイッチ

オプション (別売) のフットスイッチ (J-1) によって、SD-200 の効果 (Echo) の ON-OFF をコントロールする部分です。

⑪ ON-OFF (入切スイッチジャック)

フットスイッチ (J-1) を接続するジャックです。足元で効果 (Echo) を ON-OFF することができます。

(4) アウトプット

SD-200 の出力部です。この部分のジャックからアンプやステレオセット、PAミキサーの ECHO RETURN (エコーリターン) などに接続します。

⑫ EFFECT (Effekt出力)

効果音 (Echo) だけが出力されるジャックです。主に PAミキサーと接続する場合に使用します。

⑬ DIRECT/EFFECT (Direct/Effect出力)

マイクロホンやエレキギター、キーボードなどの Direct 音 (生音) と効果音 (Echo) がミックスされた出力です。効果音の音量は ⑨ Effektlevel で調整します。これによって効果の深さをコントロールできます。

⑭ OUTPUT LEVEL (アウトプットレベル)

2 つの出力ジャックのレベル (音量) を同時に切替えるスイッチです。アンプの種類によって入力レベルが違います。下の表を参考にして、このスイッチをセットしてください。

ポジション	アンプの種類
-20dB	ステレオセット、PAミキサー、パワーアンプ、など。
-35dB	ギターアンプ、ベースアンプなど
-50dB	ボーカルアンプ、ボーカルミキサーのマイク専用入力など。

(5) 電源

⑮ PILOT LAMP (パイロットランプ)
電源スイッチが ON になっていることを表示する LED (発光ダイオード) です。

⑯ POWER SWITCH (パワースイッチ)
電源スイッチです。適切な AC 電源に電源コードが接続されていることを確認してからスイッチを入れるように心がけてください。

3. SPECIFICATIONS

1. Input x 2.....● Channel A: input level -20dB/ -35dB/ -50dB
● Channel B: input level -50dB
2. Output x 2.....● Direct/effect mixed: output level -20dB/ -35dB/ -50dB
● Effect: output level -20dB/ -35dB/ -50dB
3. Control input.....● Foot switch: on/off effect switching (using J-1 foot switch)
4. Controls.....● Channel A input level (-20dB/ -35dB/ -50dB) selector
● Channel A input level control knob
● Channel B input level control knob
● Mode selector (direct, short delay, long delay, swell 1, swell 2, double track)
● Delay time
● Feedback
● Effect level (in direct/effect output)
● Tone
● Output level (-20dB/ -35dB, -50dB) selector
● Power switch
5. Indicators.....● Input level meter (6 green LEDs, 3 red LEDs)
● Pilot lamp (LED)
6. Noise reduction system.....● Compander type
7. Dimensions.....● 385(W) x 50(H) x 130(D) mm
8. Weight.....● 2.2kg
9. Power supply.....● Local Voltage, 50/60 Hz
10. Power consumption.....● 4W

3. TECHNISCHE DATEN

1. Eingang x 2.....● Kanal A: Eingangsspegel -20dB/ -35dB/ -50dB
● Kanal B: Eingangsspegel -50dB
2. Ausgang x 2.....● DIRECT EFFECT gemischt: Ausgangsspegel -20dB/ -35dB/ -50dB
● EFFECT: Ausgangsspegel -20dB/ -35dB/ -50dB
3. Steuereingang.....● Fußschalter: Ein/Ausschalten des Effektes (Fußschalter J-1 verwenden)
4. Regler.....● Kanal A Eingangsspegel-Wahlschalter (-20dB/ -35dB/ -50dB)
● Kanal A Eingangsspegel-Regelknopf
● Kanal B Eingangsspegel-Regelknopf
● Betriebsartenwähler (DIRECT, SHORT DELAY, LONG DELAY, SWELL 1, SWELL 2, DOUBLE TRACK)
● Verzögerungszeit (DELAY)
● Rückkopplung (FEEDBACK)
● Effektepegel (DIRECT/EFFECT-Ausgang)
● Klangfarbe
● Ausgangsspegel-Wahlschalter (-20dB/ -35dB/ -50dB)
● Netzschalter (POWER)
5. Anzeigen.....● Eingangspelmesser (6 grüne Leuchtdioden, 3 rote Leuchtdioden)
● Kontrollampe (LED)
6. Rauschunterdrückung.....● Kompander-Ausführung
7. Abmessungen.....● 385(B) x 50(H) x 130(T) mm
8. Gewicht.....● 2,2 kg
9. Netzspannung und -frequenz.....● Örtliche Spannung, 50/60 Hz
10. Leistungsaufnahme.....● 4W

AND FUNCTIONS

(2) Effect control

This section controls the echo effect and tone.

⑦ DELAY TIME

This adjusts the time gaps between echos. Turn clockwise for slower echos.

⑧ FEEDBACK

Use this knob to control how many times the echo is repeated. At the "0" setting, the echo is only repeated once. If you turn up the knob too far, the echo will be repeated indefinitely. (oscillation).

⑨ EFFECT LEVEL

This knob controls the volume of the effect sound mixed with the direct sound in the DIRECT/EFFECT (⑩) output. In other words, it adjusts how strong the effect is. It does not control the EFFECT (⑫) output volume level.

⑩ TONE CONTROL

Adjusts the tone of the echo sound.

(3) Foot switch

For remote on/off switching of the SD-200 effect.

⑪ ON-OFF

Plug a foot switch (J-1, optional) into this jack to turn the SD-200 effect on and off while you play.

(4) Output

For connection to amp, stereo, or mixer.

⑫ EFFECT

This output jack provides the effect sound alone. It is mainly used for connection to a mixer having special jacks (ECHO RETURN) for echo machines. It is also used for a "stereo" connection along with the DIRECT/EFFECT output to the left and right channels (AUX input) of a stereo system.

⑬ DIRECT/EFFECT

This output jack provides a mixture of the direct signal and the effect signal. Use the EFFECT LEVEL (⑨) knob to adjust the volume of the effect. When using the DOUBLE TRACK effect in a stereo connection, set the EFFECT LEVEL (⑨) knob to "0" and connect the DIRECT and DIRECT/EFFECT outputs to the left and right channel (AUX) inputs on a stereo system.

⑭ OUTPUT LEVEL

This selector adjusts output level of both output jacks together. Refer to the chart and set to the position that is appropriate for the type of amp you have connected.

Position	Type of amplifier
-20dB	Stereo system (AUX input jacks), PA mixer, power amp, etc.
-35dB	Guitar amp, bass amp, etc.
-50dB	Vocal amp, vocal mixer microphone input jacks, etc.

(5) Power supply

⑮ PILOT LAMP

This LED lights up to indicate that the power is turned on when you press the POWER SWITCH.

⑯ POWER SWITCH

Check to see that the AC power cord is securely connected to the AC outlet. Then press this button to turn on the power.

3. FICHE TECHNIQUE

1. Entrée x 2 ● Canal A: niveau d'entrée -20dB/
-35dB/-50dB
● Canal B: niveau d'entrée -50dB
2. Sortie x 2 ● DIRECT/EFFECT mélangé: niveau
de sortie -20dB/-35dB/-50dB
● EFFECT: niveau de sortie -20dB/
-35dB/-50dB
3. Entrée de
commande ● Interrupteur au pied: Commutation
d'effet marche-arrêt (en utilisant l'in-
terrupteur au pied J-1)
4. Commandes ● Sélecteur de niveau d'entrée du
canal A: (-20dB/-35dB/-50dB)
● Potentiomètre de niveau d'entrée du
canal A
● Potentiomètre de niveau d'entrée du
canal B
● Sélecteur de mode (direct, retard
court, long retard, swell 1, swell 2,
double piste)
● Durée de retard
● Feedback
● Niveau de l'effet (en sortie direct/
effect)
● Tonalité
● Sélecteur de niveau de sortie
(-20dB/-35dB/-50dB)
● Interrupteur général
5. Témoins ● Indicateur de niveau d'entrée (6
diodes électroluminescentes vertes,
3 diodes électroluminescentes
rouges)
● Témoin d'alimentation (diode
électroluminescente)
6. Système réducteur
de bruit ● Modèle compresseur
7. Dimensions ● 385(L) x 50(H) x 130(P) mm
8. Poids ● 2,2 kg
9. Alimentation ● Tension locale, 50/60 Hz
10. Consommation
électrique ● 4W

3. 仕様

- 1、入力 x 2
●チャンネル A 入力レベル -20/-35/-50dB
●チャンネル B 入力レベル -50dB
- 2、出力 x 2
●ダイレクト/エフェクトミックス出力 出力レベル -20/
-35/-50dB
●エフェクト出力 出力レベル -20/
-35/-50dB
- 3、コントロール入力
●フットスイッチ入力 エフェクト ON-OFF
(J-1を使用)
- 4、コントロール
●チャンネル A 入力レベル (-20/-35/-50dB)
●チャンネル A 入力ボリューム
●チャンネル B 入力ボリューム
●ディレイタイム (30~400mSec)
●フィードバック
●エフェクトレベル
●トーン
●出力レベル (-20/-35/-50dB)
●パワースイッチ
- 5、表示部
●入力レベルインジケータ (LED 緑 x 6 + 赤 x 3)
●パイロットランプ (LED)
- 6、ノイズリダクション
●レベルコンパンダー方式
- 7、外形寸法
●385(W) x 50(H) x 130(D)mm
- 8、重量
●2.2kg
- 9、電源
●100 V、50/60Hz
- 10、消費電力
●4 W

KORG® 京王技研工業株式会社

本 社 東京都杉並区下高井戸 15-12 千168 ☎325-5691
ショールーム スタジオ 東京都新宿区新宿7-27-6 千160 ☎208-5691
関西サービスセンター 大阪市北区茶屋町18-21 豊崎ビル3階
千603 ☎(06)374-0691

KEIO ELECTRONIC LABORATORY CORP.
Head Office : 15-12, Shimotakaido 1-Chome, Suginami-ku,
Tokyo, Japan
Factories : No. 6-19, Sakurajosui 5-Chome, Setagaya-ku,
Tokyo, Japan
No. 1825 Ohimachi, Ashigarakamigun,
Kanagawa Pref., Japan.

569DTH PRINTED IN JAPAN